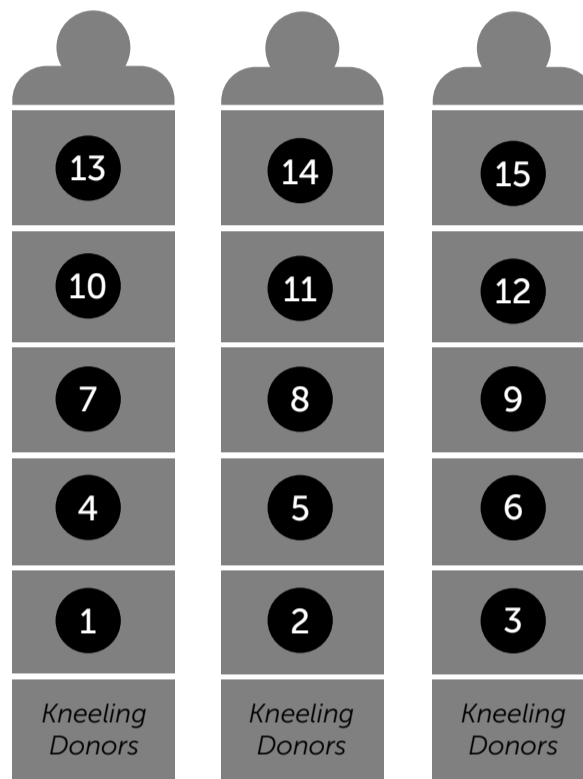


In their words

The Pricke of Conscience Window (4)

Here you can discover the actual words used in each panel of the window. We have also provided the modern English translation.

Each panel represents one of the last 15 days of the world. This is the text for days 1 to 5. Turn over for days 6 to 15.



The fifteen 'days' are:

1. The sea floods.
2. The sea recedes, exposing the sea-bed.
3. The sea returns to its normal level.
4. The sea becomes poisonous and fish leap out 'roaring'.
5. The sea catches fire.
6. Fruit drops off the trees.
7. Earthquakes destroy buildings—the fallen church spire may be a semi-humorous warning about the wonderful spire of All Saints, only 15 years old at the time this window was made.
8. Rocks and stones are consumed by fire.
9. People take refuge in caves.
10. Only the featureless earth and red sky remain.
11. People come out of caves praying. (One man is still hiding!)
12. The graves are opened.
13. The stars fall from heaven.
14. All living people die.
15. The whole cosmos goes up in flames.

Day	Window Text	Modern Translation
1	ye j day xl cubetes certayne ye see sall ryse vp aboue ilk mountayne	The first day the sea shall rise beyond doubt forty cubits above every mountain
2	ye seconde day ye see sall be so lawe as all men sall it cee	The second day the sea shall be so low that men shall scarcely see it
3	ye iij day yt sall be playne and stand as yt was agayne	The third day the sea shall be level and stand as it was again
4	ye ferth day fisches sal make roryng hidus & hevly to mannes heryng	The fourth day fishes shall make a roaring noise hideous and dreary to men's hearing
5	ye fift day ye sea sall bryn and all ye waters that may ryn	The fifth day the sea shall burn and all the waters as they shall flow



In their words

The Pricke of Conscience Window (4)

Here you can discover the actual words used in each panel of the window. We have also provided the modern English translation.

Each panel represents one of the last 15 days of the world. This is the text for days 6 to 15. Turn over for days 1 to 5.

Day	Window Text	Modern Translation
6	ye sext day sall herbes & trees wyth bloody dropes yat gryselly bees	The sixth day shall plants and trees with bloody drops that are repulsive
7	ye seuent day howses mon fall castels & towres & ilk a wall	The seventh day houses must fall castles and towers and every wall
8	ye viii day ye roches & stanes sall bryn toged all at anes	The eighth day the rocks and stones shall burn [strike] together all at once
9	ye ix day erthdyn sall be generally in ilk contre	The ninth day shall be an earthquake generally in every country
10	ye tende day for neuen erthe sal be playne & euen	The tenth day once again the earth shall be level and flat
11	ye xi day sall men com owte of their holes & wende a bowte	The eleventh day men shall come out of their holes and run about
12	ye xij day sal dede men banes be samen sett & ryse al at anes	The twelfth day shall dead men's bones be set together and rise all at once
13	ye thirtend day suthe sall sternes & the heuen fall	The thirteenth day in truth shall stars fall from the Heaven
14	ye xiiij day all yat liues yan sall dy bathe childe man & woman	The fourteenth day all those that live shall die, both child, man and woman
15	ye xv day yus sal betide ye werlde satt bryn on ilk a syde	The fifteenth day shall happen thus: the world shall burn on every side

